- زانكۆي سەلاحەددىن
  - كۆليزى زمان
- بەشى زمانى كوردى
  - قۆناغى سٽيەم
- بابهت: زمانهوانی کارهکی

# زمانهواني كارمكي

(علم اللغة التطبيقي)
(Applied Linguistics)

دانانی م.ی. رزگار ئیسماعیل کهریم

ئىمىلى زانكۆيى: rizgar.Kareem@su.edu.krd

ههولير (۲۰۲۱ - ۲۰۲۲)

#### زمان و زمانهوانی کارهکی

### ١-١-زمان چييه ؟

زمان یهکیکه نهو دیاریانه ی که خوای گهوره به مروّقی بهخشیوه ، روّنیکی گرینگ نه ژیانی مروّقدا دهبینی ، زمان دیارده یه کی نالوّزه ، بوّیه ههر نه زووهوه مروّق ههولیدا وه نه نهینی نهو دیارده یه بگات و وهلامی زوّر پرسیاری وهکو نهمانه بداتهوه ، زمان چییه ؟ چوّن کار دهکات ؟ چوّن گهشه و گوّرانی بهسهر دادیت ؟

پیناسهکردنی ئهم دیاردهیه ئانوزه ( زمان ) کاریکی وا ئاسان نییه ،بویه زمانهوانهکان بو پیناسهی دیاردهیه کی وهک زمان هاورانین ، ههریهکه و له روانگهیهک سهیری زمان دهکات و به پیی زانیاری و شارهزایی خوّی له چ بواریک لهو روانگهیهوه سهیری زمانی کردووه ، پیناسهی کردووه .

ليّرهدا له دوو روانگهوه بيرو بوّجوون و يينناسهكاني زمان دهخريّته روو:

# يهكهم / له رووى وشهييهوه :

لهناوى ئهو ئهندامهوه هاتووه ، كه له ناو زارى ئادەميزاد دايه ، بۆ دروستكردنى دەنگ و قوتدانى

خۆراك بەكاردىّ . بـەلام ئـەوەى كـە بۆتـە ھـۆى سـەرەكى ناوليّنـانى بـۆ دروسـتكردنى دەنـگ و وشـە و رسـتە و ئاخاوتن دەگەريّتەوە . كەواتە زمان بە ليّيسراوى يەكەم دادەنريّت بۆ ئاخاوتن .

## دووهم / له رووی زاراوهوه:

ههروهك پيّشتر ئامــاژهى پيّــدرا ، زمــان روانگــهو پيّناســهى جيــاوازى بــۆ كــراوه ، لــه خــوارهوهش ههنــدێ لــهو پيّناسهو روانگه جياوازانه دهخهينه روو :-

- -"مارتنت" دەئىت : ( زمسان ھۆيەكسە بسۆ ئەيسەك گەيشستن ، دەكرىت بەچسەند دانەيسەكى وردەوە ، كسە ھەريەك ئەو دانانە خاوەنى واتا و فۆرمن .
- - "هوْگُوْ شُوْخَارِت" دەئيت: ( زمان بەرھەمى دەرونى تاكە كەسيْكە )، ( ئەلايەنى دەرونى ).

جگه لهم پینناسهی سهرهوه چهندین پینناسهی تـر لـه ئـارادان ، کـه ههرهـهموویان لـهو خانـه یـهك دهگرنـهوه که زمان چهند تاییه تمهندیهکی ههیه .

# ۱-۱- ییناسهی زمانهوانی:

زانایانی زمانه وانی ( Linguistics ) هاوچهرخ زمانهوانی بهوه پیناسه دهکهن زمانهوانی لیکوّلینهوهیه دانایانی زمانه وهیه کی زانستی و بابهتی، پشتبهستوو به وهسف و شیکردنهوه. تویّژینهوهیه کی زانستی و بابهتی زمانی بوّ به کاردههیّنریّت، بهم پییه زانستی زمان دابهش دو ناراوه ( زانست و ( زمان ) .

## ١-٢- لقهكاني زمانهواني:

## أ- زمانهواني تيوري (Theoretical Linguistics):

زمانهوانی گشتی بو نهم جوزهی زمانهوانی بهکاردینن. زانستیکه لیکونینهوه نه به بهردوز و پروگرام و دیاریده زمانهوانییهکان و گهشهی زمانی مروق به پینی ناستهکانی دهنگسازی و وشهسازی و رستهسازی و واتاسازی ناستهکانی دهنگسازی و وشهسازی و رستهسازی و واتاسازی ناسه کسون و نویدا نه گشت زمانهکاندا دهکات . سهره پای نهمانه ش باس نه ریبازهکانی نیکونینه و دهسفی و بهراورد و نیکونینه و دهسفی و بهراورد و بهرامبهری . نهم نقه زمانه وانییه ش چهند جوریکه نهوانه:

۱- **فۆنــهتیك** / ئــهو لقــهى دەنگســازىيە ، دیاردەيــهكى گشــتییهكه ئــه دەنگــهكانى زمــان دەكۆێیتــهوه ئــهږووى دروستكردن و گواستنهوه و وەرگرتنهوه واته ئه كهرەسته ههره خاوهكانى زمان دەكۆێێتهوه.

- فۆن/ بچووكترين دانەيە ئەقسەكردندا بە ليكدانيان ئاخاوتن دروست دەبى.
- ۲- فۆنولسۆچى/ ئىمو ئقسمى دەنگسسازىيەكە ئىسە دەنگسەكانى زمسانىكى تابىسەت دەكۆلىتسەوە ئىسە رووى دەستنىشسانكردنى فۆنىمسەكانى ئىمو زمانسەوە چسونيەتى رىزبەنسدى و ئىكسدانيان ئىسە قسالبى برگسمى فۆنولۆچىدا. ھىمروەھا دەستنىشسان كردنسى ئىمو گۆرانانسەى كەبسەرە فۆنىمەكانىدادى ئىسە كىاتى ئىكىدانيان، وەك سوان، ئىكدان، گۆران، جىگۆركى.
- **فۆنیم** / کورتترین دەنگەکــه واتـــا دەگــۆرێ وەك ( دەنــگ ، رەنـگ ، زەنگ )بــهھۆى يــهك فــۆنیم واتــاکــه گــۆرا ( د – ر – ز ).
  - ٣- مۆرفۆلۆچى: له يێكهاتدى ناوەوەى وشە دەكۆلێتەوە.
  - مۆرفیم/ بچووکترین دانهی واتادار زمانه، یان خاوهن ئهرکی زمانه.
  - ٤- سینناکس/ نهدهستووری دانه یال و ریزکردنی وشهکان دهکولیتهوه نه چوارچیوهی رستهدا.
    - ٥- واتاسازى: ئەم ئاستە بريتىيە ئە دوو ئق:
    - أ- سيمانتيك/ له ديوى ناوى هيّما دەكۆليّتەوە ، واته يەيوەندى نيّوان ناو و ناوليّنراوه.
- ب- پراگماتیك/ له پهیوهندی نیّـوان هیّمــا و بهكارهیّنهرهكــه دهكوّنیّتــهوه ، واتــه لیّكدانــهوهی واتایــه لــه دهوروبهری گوتن.
  - ب- زمانهوانی کارهکی ( Applied Linguistics ) :

# ۱- پیناسهی زمانهوانی کارهکی:

- \* زمانهوانی کسارهکی : (( بواریکه لسه بوارهکسانی زمانهوانی ، کسه بریتییه لسه نه نجامهدانی یسان جیبه جینه کسه نجام و شیوازه هونه ریسه کانی میتودی زمسانی لسه شیکردنه وه و لیکولینه وهی بسواریکی نازمانیدا )) .
- \* زمانهوانی کارهکی : (( بریتییه نهو شیّزازانهی یان نهو نه نجامانهی نه بابهتیّکی زمانهوانیدا فیّری دهین یان دهستمان دهکهویّت کاتیّك نه بواریّکی نازمانیدا بهكاریدههیّنین)).
- \* زمانهوانی کارهکی : (( لقی دووهمی زمانهوانییه و سود له نه نجامی لیکوّلینهوهکانی زمانهوانی گشتی و مردهگریّت و له بواری زمانی دیاریکراو پراکتیزهی دهکات )) .

کهواته زمانهوانی کــارهکی ئــهو لقــهی زانســتی زمانــه، کــه تیایــدا بزماتۆرهکــانی زمــان لــه بــواری نازمانیــدا پراکتیزهیان دهکات ،(۱)

لقه زمانهوانيهش چەندچهند جۆريكه لهوانه : ( زمانهوانى دەرونى ، كۆمهلايهتى ، فيركردنى زمانى دووەم ، فهرههنگسازى ، ...هتد ) .

## ٧- مێژوي سەرھەڭدانى زمانەوانى كارەكى:

له راستیدا لایسه نی لیکو لینسه وه ی زمانسه وانی کساره کی هه رله سسه رده می (ئسه فلاتون و نه رستو) هسه بووه، چسونکه ده ستنیشسانی ده نگسه کانی زمانیسان کسردووه اسه بسواری زمانسه وانی پراکتیکیسدا، به واتایسه کی تسر ده تسوانی بلین اسه سسه ره تای لیکو لینسه وه ی زمانسه وانی بابسه تی کساره کی هسه رهسه بووه، بسه لام بسه م شیوه ی نیستا نه بووه، چونکه زمانه وانی پراکتیکی به شیوه یکی سه ربه خو و یا ایکو لینه وه یا اسه رنه ده کرا.

بــه لام بهگشــتى ئــهدواى ســهدهى بيســتهم بهشــيّوهيهكى ســهربهخوّ ئــهم زانســته ( زانســتى زمانــهوانى كــارهكى ) ســهريهه لدا، ئهمــهش لهوكاتــهى كــه بيردهكرايــهوه بــوّ ئــهوهى تاقيگــهى دهنگــى دروســتبكريّت بــوّ لاســايى كردنهوهى دهنگى مروّق لهويّوه بواريّك سهريهه لدا به ناوى كارهكييهوه .

سائی (۱۹۹۰) بهسهره تای گرنگی سهرهه ندانی زمانه وانی کاره کی داده نریّت ، چونکه کانگای لیکونینه وه بواری زمانه وانی کاره کی بوو ، به تاییه تی له نه نجامی کوتایی هاتنی جهنگی جیهانی دووه م، نه به به نهوه زاناکان وایان بیرده کرده وه که یه میکیک نه هوکاره کانی هه نگیرسانی شه پر نه نیوان میلله تانید ا تیکنه گهیشتنه نه یه کتر ، هه ر نه به به نهوه هه و نیانید ا ته کنیکی فیرکردنی زمان بوخه نیک زور ناشکرا بکه ن ، وه باشترین پروگرام و ریگا بدوزنه وه بوفیرکردنی زمان ، هه دوه ها به ته وژمیکی زور توند قیربوونی زمانی دووه م بایه خی ییبدا و خرایه ناو خویندنی زانکویی .

# ٣- زمانهواني كارهكي لاي ئيمهي كورد:

لای ئیمه زانستیکی تازهیه و دهکری بلین لهناوه راستی ( ۸۰ )کانی سهده ی ( ۲۰ )هم دهستیپیکرد . له سائی ( ۱۹۹۵ ) وهکو بابه تیکی زمانه وانی له زانکوی سه لاحه ددین گرنگی پیدرا و خرایه نیو به رنامه ی خوینده وه .

ئهم زانسته لای له زوربوارنامهی زانین و تویزینهوهی جیساوازی بوخویهوه دیسوه ، بهتاییهتی له و بوارانه که به به به ناوان کردووه ، یان باسی کهسانی تر ده کات ، که پهیوه ندیان بهتاوانهوه ههیه، جگه لهمهش له بسواری نه خوشیه کاننی گوتن و چاره سه رکردنیان روّنی هه بووه، هه دروه ها له فیرکردنی زمانی یه کهم و دووهم لهم روانگهیه وه نام زانسته هه نگاوی گرنگی ناوه .

ئێستاش ئهم زانسـته ( زمانـهوانی کـارهکی ) ئـهنێو سيسـتهمی خوێنـدنی بـهکالۆريۆس و بـالأ ئـهنێو زۆربـهی زانکۆکانی کوردیتان دەخوێندرێ و کاریگهری و رەنگدانهومی خۆی ههیه .

## ٤- گرنگي و ئاما نجي زمانهواني کارهکي :

زمانهوانی کارهکی گرنگی و تاییه تمهندی خوّی لهنیّو سهرجهم بوارهکانیدا ههیه ، لهوانهش :

- ۱- زمانهوانی کارهکی گرنگی به فیرکردنی زمان دهدات.
- ۲- زمانهوانی کارهکی گرنگی به نه خوشیه کانی گوتن دهدات و چاره سهری گونجاویان بو ده خاته روو
  - ۳- هەولادەدات بنەما تيۆرپەكانى زمان بەكارەكى بكات .
- ۱۵- ئامانچی زمانهوانی کارهکی ئهوهیه باشترین ریگا و تهکنیك بدۆزیتهوه نه بواری گهشه کردنی فنربووندا.
  - ٥- گرنگى به كۆكردنهومى داتا دەدات ئەچوارچيومى كارى مەيدانيدا .

# ٥-چۆن سودله بوارى زمانهوانى كارەكى وەردەگريت ؟

#### بۆ نموونه :

کاتیّے پسپوریّک ههونی چارهسهرکردنی کیشهی گهوکردن دهدات له مندانیکی تهمن (٤) سهانیدا پیویستی به لیکونینهوه ههیه لهو هوکارانهی کهوا بوته هوی فیربوونی نهو مندانه (٤) سائیه قسه کردنی به زمانی دایك .

ههندیکجار نه ههندی کیشه ی تاوان سودی نی وهردهگری ، نهمهش بو زانینی (ناسینی) نهو کهسهی نه پشت نهم تاوانهیه ههر نهریگای قسهکردن و هیرز و ناواز و گفتوگوه دهبیت ، کاتیک پولیسیک کومهنیک گوتراوی تومارکراو بهبه نگهوه دینیتهوه یان کاتیک کهسیکی گومانلیکراو دهگری نه ریگهی قسهکانیهوه

# ٦- جياوازي نێوان زمانهواني تيوٚري و كارهكي:

زمانهوانی تیوری و کارهکی چهند جیاوازییهك له نیّوانیاندا ههیه گرنگترینیان بریتین له:

- دانانی تیوّر له زمانهوانی تیوّری و پراکتیزهکردنی له زمانهوانی کارهکی .
- زمانــهوانی کـــارهکی بهرجهســتهکردنی زمانــهوانی تیۆرییــه و پیّشــنیـارهکانیی زمانــهوانی تیـــۆری پراکتیـــزه دهدات .

- گرنگی به پروسهی وهرگرتنی زمان دهدات و زمانهوانی کارهکی نه روانگهی به کارهیّنانهوه نه پروسهی وهرگرتنی زمان دهروانیّت .

#### ٧- لقهكاني زمانهواني كارهكي:

## ۱- زمانهوانی دمرونی ( Psycholinguistics ) :

تقیکه سه زمانهوانی سه پهیوهندی نیسوان زمان و دهروون دهکولیتهوه. شهرکی زمانهوانی دهرونی دهرونی و چونییهتی وهرگرتنی زمانه لای منال و ههولادان بو دوزینهوهی هوکارهکانی نهخوشییهکانی زمان و کهموکوری ناخاوتن و پهیوهندی نیسوان زمان و بیر و پلاندانانی زمان و ههلبژاردنی وشه و زانینی رادهی کاردانهوهی دهرونی منداله سهکاتی فیری زمانی دایک یان زمانی بیگانه دهبیت یان زانینی کاردانهوهی رهفتاری کهسانیکی بهتهمهن که فیری زمانی بیگانه دهبیت.

#### - بوارەكانى زمانەوانى دەروونى:

- ١- نەخۆشىيەكانى گوتن.
  - ۲- زمان و ببر .
  - ۳- وەرگرتنى زمانز
- ٤- نەخۆشىيەكانى زمان.
  - ٥- يلانداناني زمان.
- ۱- فٽرکردني زماني دووهم.

## ۲- زمانهوانی کۆمه لایه تی (Socio linguistics) :

 جیساوازی نیّسوان زمسانی نوسسین و قسسه کردن لیّکده داتسه وه . سسه ره پای نه مانسه کسارتیّکردنی زمسان نه سسه ر یه یوه ندی کوّمه لایه تی نیّکده داته وه .

بهم پییه زمانهوانی کوّمه لایه تی ههونه کانی بریتییه نه نیکوّنینهوه نه زمانی مروّق نه چوارچیوهی کوّمه لایه تی و رهنگدانهوهی زمان نهناو کوّمه ندا .

#### - بوارەكانى زمانەوانى كۆمەڭايەتى:

1- زانستى زاره كۆمەلايەتىيەكان.

۲- جۆراوجۆرى زمان.

٣- زمان و ديارده كرمه ڵايه تييه كان.

٤- زمان و كوّمه ل.

٥- ليكولينهوهي دهقهكان.

٦- جووت زمانی و فره زمانی...هتد.

## ٣-فەرھەنگ و فەرھەنگسازى :

## - ييناسەي فەرھەنگ:

فهرههنگ تۆمارگهیهکه وشهکانی زمانیّـك یـان چـهند زمـانیّکی تیّـدا تۆمـاردهکریّ، بـه مهبهسـتی پاراسـتنی وشه و زاراوهکانی زمان له لهناوچوون، ههر فهرههنگه، که کلتور و شارستانیهتی میللهتان پیشاندهدات.

#### جۆرەكانى فەرھەنگ:

بهشيوهيهكي گشتي فهرههنگ بهسهر دوو جوّر دابهش دهبيّت:

# يهكهم: جۆرەكانى فەرھەنگ ئەرووى روخسارەوه:

ئهم جۆرەيان بهم شێوەى خوارەوە دابهش دەبێت:

#### ۱-فەرھەنگى زمانى نەتەوەيى:

ئــهم جــوّره فهرههنگهیــه کــه ئــهنیّو زمــانی نهتــهوهیی دادهنریّـت، دهکریّـت دیائیکتــه جیاوازهکــانی زمــان بگریّته خوّ، وهك فهرههنگی ( خال )ی ( کوردی ـــ کوردی ) ( شیّخ مهحمهدی خال ) .

#### ٧- فەرھەنگى زمانى نەتەوەيى ــ بيانى:

ئــهم جـــۆره قهرههنگهيــه، كــه لــهنێوان دوو زمــانى جيـــاواز نووســـراوهتهوه، وهك: فهرهـــهنگى ( ئهســـتێره گهشه ) ( كوردى عهربى ) فازل نيزام الدين.

# ٣- فەرھەنگى زمانى (بيانى – نەتەوەيى):

ئهم جۆرەشيان ئە نيوان دوو زمان دايـه بـهلام بـه پيچـهوانهى جـۆرى دوەميانـه وەكـو فەرهـهنگى ( ئينگليـزى -- كوردى ) سەلام ناوخۆش.

## دووهم / جۆرەكانى فەرھەنگ ئە روى ئاوەرۆكەوە:

#### ئەمىش دەكرىت بە جەند جۆرىكەوە:

- ۱. فهرههنگی گشتی: ئهو جوّره فهرههنگهیه که زوّربهی بواره جیاجیاکان نه خوّ دهگریّت که وشهو زاراوهکانی تیدا کودهکریّتهوه و نیکدهدریّتهوه.
  - ۲. فهرههنگی تاییهتی: ئهم جوّره تاییهته به وشه و زاراوهکانی بواریکی تاییهت و دیاری کراو بو نمونه فهرههنگی سیاسی یان پزیشکی.
    - ٣. فهرههنگی فیلولوژی: ئهم جورهیان رهگ و رهسهنی وشهکان دهخاتهروو.
- ٤. ننسكلۆييديا: ئەم جۆرەيان زۆرترين زانيارى ئە بارەى رووداو و مێژوو و كەسايەتييەكان ئە خۆدەگرێت.

#### سوودەكانى فەرھەنگ:

۱- پاراستنی وشهکانی زمان له مهترسی لهناوچون، چونکه به تیپه ربوونی کات وشه کونهکان له کونهکان له خو دهگری وهك لهناوده چن و بیرده چنه وه و شهی نوی جیگایان دهگریته وه، بویه فهرههنگ وشه کونهکان له خو دهگری وهك ئهرشیف دهیان پاریزی.

۲- دەبيّتــه هــۆى لابردنــى جيــاوازى ئــه نووسـين، دەبيّتــه تـاكــه سەرچــاوەيەك بــۆ وەرگرتنــى وشــه و زاراوه و جياوازى ئە نووسين ناھيّليّت.

۳- دیاری کردنی جـــۆری وشــه ئـــه ووی پیکهاتنــه وه، پـــۆئی وشــه وهك ئــه وهی وشــه که (نـــاوه، ئاوه لنـــاوه، ئاوه لکاره)
 ئاوه لکاره) نه گه ل شوینی به کارهینانیان (رهسمی، نارهسمی، بازاری...)

٤- به هوّى فهرهه نگهوه ده توانريّت هه موو دياليّکت و به ش و شيّوه زاره کانی زمانی کوردی کوّبکريّته وه.

٥- فهرههنگ دەبيته سهرچاوەيهك بــ و ئــ هو كهسانهى زانيــارى تــ هواويان دەربــارەى زمانهكــ ه نيــ ه يــا خود هــيچ
 زانيارپهكيان لهبارەى زمانهكهوه نيه.

#### ئامانچى دانانى فەرھەنگ:

فهرهـهنگ وهکــو بـابــهتیّکی زانســتی ئـامــانج گــهلیّکی زوّری ههیــه، لیّــرهدا گــرینگترین ئـاما نجــهکـانی فهرههنگ دهخهینهروو:

- ۱. تۆمار كردنى وشه و ياراستنى واتاكانييەتى.
- ۲. هه نبژاردنی کهرهسه و ریزکرنی به ینی نه لف و بی یه .
  - ٣. لابردني ليلي لهسهر وشه و زاراوهكاني زمانهكه.
- ٤. ئاما نجى فەرھەنگ زياتر بەندە بە سروشتى كەسەكان و بابەتى فەرھەنگەكە.

#### ♦ ئەركى فەرھەنگ:

- ۱. پیدانی واتای وشه.
- ۲. نیشاندانی واتای وشه.
- ۳. بنچینهی داتاشین و دارشتنی وشهکان.
- ٤. پيداني زانياري وشهسازي و ړيزماني.
  - ه. خستنه رووی زانیاری به کار هیّنان.

مێژووي سەرھەڭدانى فەرھەنگى كوردى: ئەم مێژووەش چەند قۆناغێكە:

#### قۆناغى يەكەم: قۆناغى سەرەتايى:

یه کهم کاری کـورد نـه بـواری فهرهه نگـدا ده گه ریّتـهوه بـو سـهدهی حه قده هـهم (۱۹۸۲ – ۱۹۸۸) کـه یه کـهمین فهرهـه نگی کـوردی (نه وبـههار) نـه لایـهن شـاعیری گـهورهی کـورد نه حمـهدی خـانی (۱۹۵۰ – ۱۹۰۹) دانـراوه، نهم فهرهه نگه بریتی یه نه فهرهـه نگیکی بچـووك کـه بـه (زمـانی عـهرهبی – کـوردی) بـه دیـالیّکتی کرمـا نجی سـهروو نوسـراوه تهوه و زیـاتر بـو فیربـوونی زمـانی عـهرهبی نووسـراوه نـهوه کخرمـه تکردنی زمـانی کـوردی،

ههروهها بهشیّوهی هوّنراوهیی نووسـراوه. ئـهم فه رههنگـهی بــوّ منــدالاّنی کــورد دانــاوه بــوّ ئــهوهی فیّــری زمــانی عهرهبی بین.

- ((کتیبی گارزونی- ئیتائی یه دهستوری زمانی کوردی، به لأم له کوتاییدا فهرهه نگوکی بو کردووه ههندیک وشه کارزونی به ئیتائی بهرامبهری نووسیوه، نهمه ده توانین بلین یه کهم کاریکه له نهورو پا کرابی له سائی ۱۷۸۷ز)).

- دواتــر فهرهــهنگی شــێخ مــارفی نــوّدهیی دیّ بــه نــاوی ( ئهحمــهدی ) کــه لــه ســاڵی ( ۱۷۹۵ )ز نووســراوه، ئهمهشیان ههر بوّ فیّربوونی زمانی عهرهبی یه که فهرههنگیّکی ( عهرهبی- کوردی )یه.

#### قوناغی دووهم/ قوناغی جهنگی جیهانی و سهرهتای سهدهی بیستهم:

لهماوهی جهنگی جیهانی یهکهمدا هیچ فهرههنگیّکی کوردی نابینینهوه که خاوهنهکهی کورد بیّت، تهنیا لهو سهردهمه روّژهه لاتناسهکان نهوانهی لهو ناوچانه مابوونهوه وهکو (میّجهرسوّن) له سالّی (۱۹۱۳) له لهندهن فهرههنگیّکی (ئینگلیزی – کوردی) نووسیوه.

- (باسيل نيكيتين) له ورمي لهسائي ( ١٩١٦) فهرههنگوكيكي ( رووسي- كوردي) بالأوكردوتهوه.

هـــهروهها( ر.ف جاردین )لهســـالّی ( ۱۹۲۲ ) لـــه بهغـــدا فهرهــهنگیّکی ( کـــوردی- ئینگلیـــزی ) بلّاوکردوّتـــهوه. ( جاردین ) دەربارەی ریّزمانی کوردی شتی نووسیوه.

#### قۆناغى سێيهم/ قۆناغى دواى جەنگى جيهانى:

لسهدوای سسالأنی سیهکانی سسهدهی بیسته فهرههنگسازی بسهرهو فراوانسی چسوو بسهوی قولابوونسهوهی ههستی نهتهوایسهتی، یسهکیک سه کساره گرینگسهکانی نسه سسهرده مه گرینگسی دان بسوو بسه زمسان و نسهده به میشر و وی دهرچسوونی میشر و وی کسورد. لیکولاینسهوه سهم بوارانسه ریگسای خوشکرد بسو سسهرههلادانی فهرههنگسسازی بسههوی دهرچسوونی چسهندین گوفسار. بسواری فهرههنگسسازی بسه زمسانی تارادهیسهک ناسسانتربوو وه ک ( لیسستی زاراوه کسانی کومهلایه تی و سیاسی) (جهلاده ت بسهدرخان) کسه سه گوفساری هساواردا بسلاوی کردون سه همروه ازاراوه کسانی عملانسه دین سسه جادی کسه سسالی ۱۹۳۶ فهرهسه نگیکی عملانسه دین سسه جادی کسه سه گوفساری نسزار، هسهروه ها شساکر فسه تاح نسه سسالی ۱۹۳۶ فهرهسه نگیکی بلاوکردونه وه.

## قۆناغى چوارەم/ قۆناغى يە نجاكان و شەستەكان:

- له سائی (۱۹۵۰) فهرههنگی (رابهر) که فهرههنگیکی (عهرهبی- کوردی)یه له لایهن گیهی موکریانیهوه دهرچوو.

- لهسائی( ۱۹۵۵) فهرههانگی (کوْٹکه زیّرینه) که (کوردی- فارسی- عهرهبی- فهرهنسی- ئینگلیزی)یه له لایهن گیوی موکریانیهوه دهرچوو.
- فهرههانگی (مهردوخی) که فهرههانگیکی (کسوردی- فارسیی- عهرهبی)یه لهسائی ( ۱۹۵۹) له تاران چایکرا له لایهن (مهردوّخی).

#### قوناغي يينجهم/ قوناغي سائي حهفتاكان و ههشتاكان:

ئــهم قوّناغــه بــه قوّنــاغیّکی چــالاك دادەنریّـت ئــهبواری فهرههنگســازی دا، چــونکه کوّمهنـّـه فهرهــهنگیّکی باشی تیّدا دەرچووه که ههریهکه بههاو گرینگی خوّی ههیه الهوانه :

- فهرههنگی (عبدالرحمن زهبیحی) بهرگی یهکهم لهسالی (۱۹۷۷) بهرگی دووهم لهسالی (۱۹۷۸).

# قَوْنَاغَى شَهْشُهُم / فَوْنَاغَى دُواى رِا يِهْرِينَ :

را پهدرینی سائی (۱۹۹۱) وهرچهرخانیکی میّــژوویی زوّر گهوره بسوو شه میّــژووی گهلی کسورددا گاریگهری گهورهی ههبووه نهسهر ههموو لایهن و بوارهکانی ژیاندا به تاییهتی نهبواری نووسین و پیشخستنی زمان و نسهدهبی کسوردی، چسونکه بسواری چساپ و چسا پهمهنی زیساتربوو، بسه سهدان گوقسار و روژنامهی نسوی هاتهکایهوه، ناسوی بیری خهنکی فراوانتر بسوو، نهم را پهرینه کاریگهری گهورهی ههبوو نه دروست بسوون و هساتنی گهنیک وشه و زاراوهی نسوی فهرههنگسسازی کسوردی دهونهمهند کسرد، که بسووه مایهی دهرکهوتنی چهندین فهرههنگ بهزمانی کوردی نهبواره جیاجیاکانی زانستدا.

# ار فيربووني زمان و تيوّرهكاني) ( language learning and theories )

هدرچهنده زمان به سیستهمیّکی ناتوزدا دهروات، به لام لهگهل نهوهشدا مندال به شیّوهیه کی گشتی نه تهمهنیّکی دیاریکراودا فیّری زمان دهبیّت، به تاییه تی زوربه ی لیّکوّلینه وهکان ناماژه به وه دهده ن که نه پینجهم سائی تهمهنیدا سهرکهوتوو دهبیّت نه وهرگرتن و فیّربوونی زماندا، (جگه نه و مندالانه ی که دووچاری نهخوّشییهکانی گوتن و نوّتیزم دهبن).

## (تيۆرەكانى فيربوونى زمان)

زانایسان بسه تاییسهتی دهرونناسسهکان لسه بابسهتی باسسکردنی فیّربسوونی زمانسهوه چسهند تیوّریکیسان دارشتووه، لسه چوارچییوهی ههریسهك لسهو تیوّرانسه داکسوّکی لهسسهر لایسهنیکی فیّربسوونی زمسان کراوه تسهوه کسه بریتین له:

## ۱ ـــ تيۆرى رەوشتى :

ئهم تیسۆره وای بسۆ دەچسێت، که پێویسسته بسۆ تێگهیشستن ئه فێربسوونی زمسان سهرنج ئه پهوشست و ههێسسوکهوتی منسداڵ بسدرێت، چسونکه بسهلای پهوشتناسهکانهوه لایهنه عسهقلی و فیکرییسهکان توانسای سهر نجدانیان نیسه، کهچسی لایسهنی پهوشت توانسای سهر نجدان و تۆمسارکردن و چساودێریکردنی ههیه. ئهم تیسۆره وا بسه بساش دهزانسی که منسداڵ ئه بهرامبهر هسهر پهوشستیکی بهرامبهرهکانیسدا ئهویش پهوشستیک دهنوینسین، دهنوینسین بهرامبهرهکانی ههێوهسسته دهکهن و پینسی دنخسوش دهبسن، ئسهوا ئسهم پهوشسته لای جیٚگیردهبینت و دوبارهی دهکاتهوه.

لهم بارهیهوه (واتسوّن و سکینهر) که دامهزریّنهری ئهم تیهوّرهن، وای دهبیهن که زمان خوی رهوشتیکه شه سهرهتاشدا ههر لهسهر بنهمای (کار و کاردانهوه)، واته رهوشتهوه دروستبووه. لهسهر ئهم بنهمایه (بلومفیله) به دارشتنی بیروّکهکانیه ایه چهمکی زمانی و نازمانی دههیّنیّتهوه، چیروّکیّک لهسهر زاری (جاک) و (جیل) دادههیّنی بهم پیّیه رهوشتییهکان پیّیان وایه که زمان بههرهیهک نیه شه منداله له منداله ههبی، بهدیکو زمان لای مندال لهسهر بنهمای رهوشته بهرامبهر رهوشتیکی بهرامبهرهکانیدا، واته لهسهر بنهمای (کار و کاردانهوه) دروست دهبیّت.

به لأم ئهمه ئهوه ناگهیهنی که ئهم تیــوّره بــهر رهخنــهی زیــاتر ناکــهوی، چــونکه ئــه توانایدانیــه وه لامــی ئــهم رهخنانه بداتهوه:

ا ـ تیگهیشتنی زمانی پیش گوزارشتکردنه، نهمه نهوه دهگهیهنی که نهو وشه و دهستهواژانهی تییان دهگات برینی دهستهواژهکان دروست دهبیت، بویه حدمگی هاندان نابیته خانی یهکلاکهرهوه نه تیورهکه.

ب ـ منـدال بـه شـيوهيهكى گشـتى ههولاـدهدات زوّر لـهو دهربرينانـهى گـويّى لى دهبيّـت دووبـارهى بكاتـهوه، جارى واش ههيه خـودى ئـهو دهربرينانـه خوّيـان ههلهن، بـه تايبـهتى كاتيّـك دايـك و بـاوك بـوّ خوّشـحالالى بـهو جـوّره دهربرينانـه خـهريكى منـدال دهبـن، بوّيـه نهمـه ئـهوه ناگهيـهنى كـه منـدال لهسـهر ئـهو جـوّره دهربرينانـه فيّرى زمانهكه دهبيّـت، چـونكه ئهگـهر فيّربـوونى زمـان رهوشـت بيّـت ئـهوا مندالهكـه ناتوانـى ئـهو دهربرينانـه فيرى زمانهكه دهبيّـت، چـونكه ئهگـهر فيربـوونى الـه كاتيكـدا ئهوانـهى لـه قوّنـاغى هانـدان فيّريـان دهربرينانـه فـهراموّش بكـات كـه لهسـهريان راهـاتووه، لـه كاتيكـدا ئهوانـهى لـه قوّنـاغى هانـدان فيّريـان دهبيّـت، مهرج نييه له بيريان بكات.

پ ـ هاندان و پشتگیری زیاتر بـ و ئـ هو وشـ ه و دهربرینانـ هن کـ ه مانـا بهرامبـ هر بـ ه شـتی بهرجهسـته بـ هراورد دهکری، ئـ هی منـ دل چـ ون بـ ه رهوشت فیـّـری ئـ هو دهربرینانـ ه دهبیّـت کـ ه به شـتی به رجهسـته نابهسـتریّتهوه؟، چونکه مهرجیّکی کار و کاردانـهوه نهسـهر ئـهو بنهمایـه دهبیّـت کـه مانـا بهرامبـهر بـه شـته پهیوهسـتکراوهکه بکریّ.

ج ـ لهبارهی دروستکردنی رستهوه ئهم تیوره ناتوانی وه لامی پیویست بداتهوه، چونکه نهگهر پشتگیری دایك و باوك زیاتر لهو وشه و دهربرپنانه بیت، که بتوانری مانا و شتهکه بهرامبهر بکری تاوهکو مندالهکه وهریان بگریت، ئهی وهرگرتنی رسته چون دهبیت؛ خون نهگهر مندالهکه رستهکهش دووباره بکاتهوه وهکو خوی نایلیتهوه، بهم پییه ده توانین بلیین تیوری رهوشتکاری ناتوانیت وه لامی ههموو شتیك دهربارهی فیربوونی زمان بداتهوه.

### ۲ ـ تيۆرى دركييكردن:

به پینی ناوه پوکی ئه م تیوره وا ده رده که وی که ئه م تیوره شه به به په په په ته وه سه ر تیوری په وشتکاری، چونکه ئه وه ی تیوره که باسی ده کات مندال به سه رنجدانی په وشتی خوی و کاردانه وه ی گهوره کان ده توانی پاستی و ناپاستی بزانی. ئه وه که تیوره جینی په خنه یه نه وه یه که نایا خهیالی مندال نه ونده فراوانه که بتوانی گریمانه بو چونیه تی ناخاوتنه کانی دابریژی ؟.

#### ٣ ـ تيۆرى سروشتى:

ئهم تیوره وای بو ده چی که وه رگرتن و فیربوونی زمان خورسکه، لهگه لا مروق خوی دایه. واته مندال لهگه لا تیوره وای بو ده چی که وه رگرتن و فیربونی زمانی لهگه لا ایه، هه ربویه وا دانراوه که زمان ره وشتیکی تاییه تایی

بهلای داریستره رانی تیوره کسه درککسردن و توانسای مسروق اسه وهرگرتنسی زمسان پهیوه سسته بسه لایه نسه بایه لوژیه کانی مسروق خوی (ئه نسدامانی ئاخساوتن، گوی، سازگه)، (چوه مسکی) یه کیکه اسه و زمانه وانانه ی اسه دارشتنی تیسوره زمانیه که یسدا گرنگیه کی زوری بسه و لایه نسه داوه، چسونکه بسه لای ئسه و زمسان بریتیه اسه (چالاکی و توانستی مروق). واته ههر منسدالیّك به هوی نسه دوو لایه نسه وه اسه توانایسدا ههیه اسه ماوه یه کورت زمانی دایکی و هربگریّت، چسونکه منسدال نه گهال اسه دایک بسوونی توانستی فیربوونی زمسانی نهگه لادایه، دواتسر بسو تسه واوکردنی پروسه که متمانه ده کاته سه رئسه و چسالاکییه ی کسه اسه ژینگه کومه لایه تیه کسه دهینوینی.

لهم تیۆرەدا ژینگهی کۆمهلایهتی رۆلایکی زۆری پیدراوه، چونکه چالاکی زمانی واته تیکه لبوون لهگهل ژینگهیه کی زمانی، ههربۆیه زاناکان دهلین وهرگرتنی زمان تهنیا بهلایهنی (توانست) ناتهواوه و پینویستی به (چالاکی)یه، بۆیه مرۆڅ ئهگهر له دهرهوهی ژینگه کۆمهلایهتییهکهی پهروهرده بیت، ئهوا له وهرگرتنی زمان دادهبریت.

ئهم (توانسته )ی تیوری (چومسکی) توانستیکه سنورداره، واته نهگهر له ماوهیه کی دیاریکراودا نه خریته (چالاکی)یهوه نهوا نامینی، زانایان نهم (توانسته) تا تهمهنی (۱۱) سائی دیاری دهکهن. نهم (توانسته) بخریته ههر ژینگهیه کی زمانی شایهنی تیبینی یه منداله که به ناسانی زمانی نهو کومه نگایه فیردهبیت.

#### ٤ ـ تيۆرى ئەركى:

ئهم تیوره جهخت نهسهر بهررزبوونهوه و گهشهکردنی توانستی زمان دهکات نه میانهی پهیوهندی مندان به ژینگهکهیهوه، لایهنگرانی ئهم تیوره جیکردنهوهی زمان نه رههنده مهعریفی و سوزیهکانی تاك به ئهستهم دهزانن.

سهم بسارهوه (بیاجسیّ) ئامساژه بسهوه دهدات کسه وهرگرتنسی زمسان دهوهسستیّته سسهر پهیوهنسدی و پهیوهسستی نیّسوان گهشسه، پیشسکهوتنی مسهعریفی، درکپیّکردنسی تاکهکسه، پروّسسه زمسانی و نازمانیسهکان اسه ژینگسهی کوّمه آلیسه تاکهکسهدا، ههرچسهنده هاوبرواکسانی (بیاجسیّ) بانگهشسهی ئسهوه ناکسهن کسه ئسم تیسوّره اسه گهشه پیّدانی داهاتی زمانی بسه تیسوّریّکی تسهواو (کامسل) دابنسریّ اسه شیکردنهوهی وهرگرتنسی زمانسدا، بسه آلهگهان نهوهشدا چسهند الایسهنیک اسهرووی چسهمکهکان و پهیوهندییسه نهرکییسهکان شیدهکاتهوه، اسه چسوّنیهتی وهرگرتنی زماندا.

ئهم تیوّره تا راده یهك له تیوّره که سروشتی و بیروراکانی (چوّمسكی) نزیکه بهوه ی که باسی توانستی زمانی و چالاکی له ژینگهدا ده کات، به لام له گهل نهوه شدا جیاوازی ههیه لهنیّوانیان.

#### (تيۆرەكانى فيربوونى زمانى دووەم)

(second language acquisition theories)

وهك سهرچساوهكان ئامساژهى پيسدهدهن، هسهمان ئسهو شسيوازانهى كسه پيشستر دهربسارهى زمسانى دايسك خرابوونسه پوف سهرهكى ئهوهيسه فيربسوونى زمسانى دايسك زيساتر پهيوهنسدى به لايسهنى كۆمه لايه تييسهوه ههيه، واته تيكه لاوبوونى مروّق بهههمان ژينگه.

ليّره به كورتي باس له چهند تيوريّك دەربارەي فيّربووني زماني دووهم دەكەين:

#### یه کهم: تیوری هاوشیوهیی و بهرامبهری:

ئسهم تیسۆره وای بسۆ دهچسێ، کسه فیٚربسوونی زمسانی دایسك و فیٚربسوونی زمسانی دووهم دوو پروٚسسهی تسهواو هاوشینوهن لسه بنه په بنه په دایکیش هیچ کاریگهری نابسێ لهسهر ئسهو کهسهی دهیهوی فیّسری زمسانی دووهم ببیّست. هیچ گسرنگیش بسهوه نسهداوه کسه لسه فیّربسوونی زمسانی دایکسدا منسدال کسه چساو ده کاتهوه بسه ژینگهیه کی یسه ک زمسانی رادیّست، دواتسر تیّکه په لاو بسه هسهمان ژینگهی کوّمه لایسهتی و زمسانی ده بیّست، لسهو ژینگهیسه گهشه ده کسات و گسهوره ده بیّست و لهگها گوّرانکاریسدا ده ژی، کسه زوّر نهسسته مه مسروّق زمسانی دووهم وهک ئسهو زمانسه زگماکسه وه ربگسرێ، مهگهر لسه ماوه یسه کی زوّر دریّسژ و خسوّ پاهینسانیکی زوّر نسه بی لهسهر زمانه که.

ئسهم تیسۆره وای بسۆ ده چسی فیربسوونی زمسانی دایسك و فیربسوونی زمسانی دووهم، لسه بنه په بنه په تیسۆره، ئسهم تیسۆره پرۆسسهی فیربسوونی وهك بنه مایسهك بسه هینسد وهرگرتسووه نسهك فیربسوونی زمسان، چونکه به لای تیوره که فیربوون پرهنسسیپیکی هاوبه شسه جسا ئسهم پرهنسسیپه بخریته هسهر کسام لسهم دوو زمانسه رزمانی دایك، زمانی دووهم).

#### دووهم : تیوری جیاوازی و نا بهرامبهری:

ئهم تیـــۆره ئــه کهموکورتییــهکانی تیـــۆری پیشـــووهوه (تیـــۆری هاوشــیّوهیی و بهرامبــهری) هاتۆتــه ئـــاراوه، چونکه به پیچهوانهی تیۆرهکه نهگهن ئهوهدا کۆکــه کــه ئــه فیربــوونی زمــانی دووهمــدا زمــانی دایـــك کاریگــهری زۆری ههیه، چونکه مرۆڅ کاتـــی فیـّــری زمــانی دووهم دهبیّــت بــان هــهون دهدا فیّــری زمــانی دووهم ببیّــت ههمیشــه دهکهویّت ه ژیّر کاریگهری زمانی یهکهمهوه بهوهی که شهو لایهنانهی سه زمانی یهکهمهوه نریکن به ئاسایی و بی کیشه وهریان دهگریّ، به لام کیشه و کوّسپ سهو کاتهوه دروست دهبی که ههندی سه پیکهاته زمانییهکانی زمانی دووهم پیچهوانهی پیکهاته زمانییهکانی زمانی دایه بسن بهم پییه مسروّق سه فیّربوونی زمانی دووهمهوه دهکهویّت به بهردهم دوو لایهن و دوو شیّواز، شهوهی سه شیّواز و لایهنی یهکهمدا بهرچاوه به لایهنه نهریّنییهکهی، گواستنهوهی ههمان زانیارییهکانی زمانی زگماکی ناودهبری، که زانیارییهکانی زمانی دووهم شهریّر کاریگهری هاوشیّوهیه، بهلام کاتی جیاوازی شهنیوان پیکهاتهی زمانی نافدهبریّ.

لهم حالهتهدا زانایان ههولیانداوه وهك لایهنیكی سهرهكی له فیربوونی زمانی دووهمدا ئهو كوسپانه دیساری بكهن، ئهویش له ریگای بهرامبهركردنی ههردوو زمانهكه بو دوزینهوهی هاوبهشی و جیاوازی لهنیوانیاندا، تا له ریگای ئهم بهرامبهركردنه زمانی دووهم فیری ئهو كهسانه بكهن كه دهیانهوی.

## سيييهم : تيۆرى شيكردنهومى هەللەكان:

له نه نجامی نه و کهموکوریه ی نه تیوری دووه مدا (تیوری جیاوازی و نا به رامبه ری) دوزرایه وه به به به ناتوانی نه و هه لانه ی مروّق نه کاتی فیربوونی زمانیکی تردا ده یکا شیبکاته وه، بویه زانایان نه هه وئی نه و هه لانه ی مروّق نه به رامبه رتیوره که دابریّرْن بو پرکردنه وه ی کهم و کورییه کانی. تیوره نوییه که هه نوه سته نه نه به رامبه ده کات که مروّق نه کاتی فیربوونی زمانی دووه مدا ده یکات، به تاییه تی نه و کاته ی ده یه وی زانیارییه کان بخاته دووت ویی ده ستوره کانی زمانه نوییه که. تیوره که ده یه وی کاته ی مروّق نه و باره وه ده یانکات پونین بکات، هه روه ها هوکاری نه نجامدانی هه نه کانیش بدوزی ته وی به ینی سروشتی هه نه کان خویان.

تیۆرەکە دەیەوی به دوای ئەوەدا بگەری کە ھەئەکـه ئـه چـییەوە سەرچـاوەی گرتـووە، ئایـا ھەئـەکان بـه هـۆی کاریگەری زمانی دایکەوەیه؟ یان ئـه خـودی ییکهاتـه زمانییهکـهی زمانی دووەمەوەیـه؟ یـان ھەئهکـه ئـهکاتی فيركردنى زمانى دووهم دروست بووه؟ يان ههلهكه له نهگهيشتنى زانيارييهكانى فيربوونهوه سهرى ههلااوه.

#### چوارهم : تيۆرى فيرپوونى به هەنگاو:

ئهم تیوره یهکیکی تره نه و تیورانه که چونیه تی فیربوونی زمانی دووهم شیده که نه وه وای بیویسته نه و تاییه تیه که درمانی دایده به هه نه وه ربگیری، بویه وا به پیویست ده زانری بو فیربوونی زمانیکی تر واته، جگه نه زمانی دایك به هه نگاو و به قوناغ بیت و هه رقوناغیکیش تاییه ت بکری به ناستیکی دیاریکراو، چونکه وه رگرتنی زمان نه کاتیکدایه که زمان سیسته میکی نانوزه بویه وه رگرتنی نه سته مه به یه یه پارچه یی، بویه پیویسته زمانی دووه م به قوناغ وه ربگیریت، تا نه و کاته ی فیرخوازی زمانه که ده گاته ناستی نه وه ی ته واوی زمانه که فیربییت.

بهم پییه نهم تیوره نهسهر بوچ ونهکانی (جان بیاجی) داریدژراوه، که نه تیورهکانی یهکهمی فیربوونی زمانه وه خرایه روو بویه وای دادهنین که فیربوونی زمان نه بنه ره تنه رههندیکی هه نگاو به هه نگاوی ههیه.

نه سهر نه م تیوره زاناکان چهند ریگایه کیان بو فیربوونی زمانی دووهم داناوه سهره رای نه و تیورانه ی اله سهر نه تیوره و زمانی دایک اله نارادان زاناکان چهند ریگایه کیان له و تیورانه هه نیربوونی زمانی دایک اله نارادان زاناکان چهند ریگایه کیان له و تیورانه هه نیزبوونی زمانی دووهم، هه یه یه یه دیگایانه رههه ندی دهرونی، کومه لایه تی و مه عریفی تاییه تاییه تاییه تاییه گرینگترینیان نه مانه ن:

# ا- ریگای کلاسیکی (ریگای ریزمان وهرگیران):

ئسهم ریّگایسه بسه کسوّنترین و بسهربلاوترین ریّگسای فیّربسوونی زمسانی دووهم دادهنسری، هوّکساری ئسهم بهربلاویسهی ریّگایسه بسه دهی نسوّزده نسه بهربلاوی نسانی لاتینسی و گریکسی گیّردراوه تسهوه، کسه سسه دهی نسوّزده نسه بهرهوتی زمانه وانیسدا بسه سسه دهی ریّیسازی بسه راورد و میّژوییسه وه ناسسراوه. هسهروه ها هسوّی بهربلاوییه کسهی بسوّ نسهوه شرمانه وه تیردراوه ته وه شیّوازی ریّگاکه زوّر نسه شیّوازی فیّرکردنسی زمسانی دووه مسهوه نزیکسه، کسه ماوه یسه کی زوّره نسه قوتا بخانه کان ده خویّندی.

پوختـــهی ئـــهم تیـــۆره لهوهدایـــه دهبـــی فیّرخـــوازی زمـــان دهســتور و یاســـا ریّزمانییـــهکانی زمـــانی دووهم ومربگریّت و دواتر به کهرهسهی ههمان زمان دایانبریّژیّتهوه.

## - كەموكورىيەكانى ئەم رېگايە:

- ١) ريزمان له ئاخاوتنهوه وهردهگيرئ، ئهستهمه كهسيك بتوانئ لهسهر زانينى ريزمان فيرى زمان بينت.
- ۲) گرنگی نهدان به پهیوهندیکردن، چونکه لهم ریّگایهدا زیساتر لهبهرکردن روّلی سهرهکی دهبینیّت.
- ۳) کاتی فیرخواز دەیهوی رستهیهك بهو زمانه لهسهر ئهو یاسایانه دروست بكات كهوهری گرتوون کیشهی ئهوهی بۆ دروست دەبینت كه ئاخۆ ئهم وشهیه لهرووی ریزمانییهوه چ گورانیکی بهسهردا دینت كاتی ده خریته رستهوه، بهمهش دووچاری ئالۆزی دەبینت، له كاتیكدا هه لبراردنی وشه خوشی كیشهیه، چونكه كهسه كه نازانی كه ئایا ئهم وشهیه بۆ ئهم شوینه دهست دهدات یان نا.

## ب- ریکای رؤنانکاری:

ئەم رِیْگایــه بەســەر ئــەو رِیْگایانــەدا دابریِنــراوه كــه زیــاتر پیکهاتــهى زمــانى دەكەنــه بنەمایــهك ئــه فیركردنى زمان، ئەم ریْگایەش ئەم ئقانەى ئیدەبیتەوە:

۱- ریگایی راسته وخو: ئیم ریگایی ره تدانه وه ییم تیمواوی ریگایی کلاسیکه، چیونکه ئیم ریگاییه همونیده دات نیم ریگایی و کاریگه ریییه کانی همونیده دات نیم ژووری فیرکردنی و ورگیرانی زمانی دووه بیو سیم رمانی دایی و کاریگه ریییه کانی و هلابنی. ئیم ریگایی گرنگی بیم فیرکردنی زاره کی ده دات نیمیه ش نیم ریگایی بیمی بیمی فیرکردنی فیری نیمو شیانه بیلی کیم فیرده کری، واتیه گویگرتن بنیمای سمره کییه بو فیرکردن.

# \_ كەموكورىيەكانى ئەم رېگايە:

ئهم رِیّگایه زور گرنگی به لایهنی زارهکی و گویگرتن دهدات به بی به ههند وهرگرتنی لایهنی زانستی زمان خوی، واته شیکردنهوهی زمانه که لهرووی زانستی، سهره رای نهمه شلایهنی وه رگیرانی فه راموش کردووه که لایهنیکی زور گرنگه له فیرکردنی زمانی دووه مدا.

۲- ریّگای خویندنهوه: نهم ریّگایه سهره اله نهمریکا پهیره و کراو دواتر به جیهاندا بلاوبوه، نهم ریّگایه جهخت نهم ریّگایه جهوه دهکاتهوه که پیویسته فیرخواز ده ی جوّراوجور به و زمانه ی دهیهوی فیری ببی بخوینیتهوه، به لام بهبی گهرانهوه بو زمانی یهکهمی و وهرگیران تا بتوانی نهم ریّیهوه به سهر ورده کارییه کانی زمانه که دا زال ببی به شیّوه ی ههنگاو به ههنگاو.

۳- ریّگای زاره کی و بیستن و بینـراو: سهرچـاوه کان نـه چوارچـیّوه ی ریّگـای پیکهینـان، روّنـانی ئـهم ریّگایـه به باشترین ریّگا داده نیّن، که جـه خت نهسـهر ئـهوه ده کاتـهوه پیویسـته فیرخـواز بـه گـویگرتن نهسـهر زمانه کـه رابـی، دواتـر ههولابـدات بـهو زمانـه بـدوی، بـو ئاسـانکاری لایـهنی بیـنین زیـاد کـراوه بـو ریگاکه بو یارمه تیدانی فیربوون.

گرنگی ئهم پیگایه نهوهدایه که فیرخواز به ههمان ئهو زمانه پادی که ههوندده افیری ببت. ئهم پیگایه زیباتر نهسهر بنهماکانی قوتا بخانهی پونانکاری ئهمریکی داهینسراوه، بیگومان ئهم قوتا بخانهیهش پییوایه که زمان بریتی یه نه ناخاوتن و دهربپین نهك نوسین و خویندنهوه، بویه کاتی خوی (فرانس بیاواس) نهم پیگایهوه ههونیداوه بناغهی زمانی ئهمریکی به نیکونینهوه نه زمانی هیندییه سورهکان بنیات بنی ههروهها گرینگییهکهی نهوهدا دهردهکهوی که زمانهکان نهگهنا یهکتردا جیاوازن، بویه کاتی فیرخواز هاندهدری زمانهکه نه بیگومان نهویگرتن و ناخاوتنهوه وهربگری، ئهوا ئهو زمانه فیر دهبیت که فیرخواز هاندهدری زمانهکه نه پیکهاتهی زمانی نانوز، چونکه فیربوونی زمان نهریگهی گهرانهوه بی پیکهاتهی زمانی نانوز، چونکه فیربوونی دهبیت، الایهنی پاقسهکردن و پیکهاتهی زیباتر فیرکردنیکی پینوهری دهبیت، الایهنی پاقسهکردن و پراکتیزهکردنی تیدا نانه پراکتیکییهه وه پیزمان ناسانکارییه نهک هوی فیربوون.

## ت- ریگای یهیوهندیکردنی بهردهوام:

بنسه مای ئسه م ریگایسه نسه وه سه رچساوه ی گرتسووه کسه چسوّن زمسان بسه هوّکاریّسك بسوّ پهیوه نسدیکردن داده نری بویه پیّویسته فیّر خسوازیش ئسه و زمانسه ی ده یسه وی فیّسری ببیّت بسوّ ئسه و مه به سته بیّت ده بیّنا و پهیوه ندیکردنسدا وه ری بگسری و بسه کاریه پیّنیت نسه ک بسوّ فیّربسوونی ئاسسته کانی زمانه که خسوّی، چسونکه کاتی کسه زمانیّ ک ده کریّت ه هوّکسار و ئسامراز ئسه وا نامانجه که به دی دیّت، به لام نه گه رخودی زمانه که کرایه ئامانج نه وا پیچه وانه ده بیّته وه .

بهم پییه زمانه که دهبیته هاوریی هه نگره که یی و هه میشه نه گه نی دهبیت. نهم ریگایه نهسه ر به بینه زمانه که ده تیوری (چوه مسکی) بناغه ی دانسراوه به وه ی که ده تسوانری نهسه ر پیکهاته ی چهند بنه مایه که وه چهنده ها رسته ی بی ژمار به رهه م بهینسری نه به رفه نهان به نامرازی پهیوه نسیکردن داده نسری، چونکه زمان بو گوزار شتکردنه نه بواره جیاجیا کانی ژبان و کومه نایه تی.

# \_ كەموكورىيەكانى ئەم رېگايە:

۱. وا پیویست ده کا ژینگه یه کی زمانی تاییه ت به زمانی دووهم دابین بکری و پیویست به فیرکهری باشیش
 ده کات.

۲. هـهموو کهســن فێــری زمانێــك دهبــن تــهنها بــۆ ئاخــاوتن و تێگهیشــتن نییــه، بــه ۵ پێویســته فێرخــواز رێزمانی ئهم زمانــهش بزانــن و شـیبکاتهوه، بــه ۷ مــه رێگایــه تــهنیا وهك فێربــوونی ئاخــاوتن و تێگهیشــتن سهیری یروسهی فێربوونی زمان دهکات.

۳. بۆ تاقىكردنەوەى ئەو كەسەى زەانەكەى وەرگرتووە رنگا و شىنوازى تايبەت پىنويستە كە بگيرىتە بەد كە تا ئىستا ئەم رىگا و شىنوازانە دىيارىكراونىن، بەلام لەبەرئەوەى لايەنىكى زەسان پەيوەندىكردنە بۆيە بەك تارىكى بساش و پراكتىكى دادەنسرى ئە بەر بسوارەدا بەبى ئەبەرچاوگرتنى زانسىتى زەسان. ئەئە نجامىدا زاناكان باس ئەوە دەكەن كە ئەو رىگايانە ھەموو پىكەوە بكرىنى بىنەمايەك بىۆ فىركردنى زەسانى دووەم، كە ھەريەك ئەو رىگايانە كەئىنىڭ پردەكەنەوە، ئەم رىگايە لايەنى بىاش و رەخنەى ئىدەگىرى، بەلام ئەبەرئەوەى مەبەسىتى سەرەكى ئەم رىگايە فىركردنىي زەسانى دووەمە بۆيە پىنويسىتە ئەسەر فىركەدرى زمانى دووەم شارەزاييەكى تەواوى ئەو رىگايانە ھەبىت كە بىتوانى بەلىدى پىنويسىت سود بە فىرخوازەكان بالەيدىنى.

# ( speech pathology ) (نه خوّشیه کانی گوتن )

- دەبىت ئاماژە بىدوە بكىدىن، ئدوكات پىدوەنىدىكردن سىدركەوتوو دەبى كىد وەرگىر ئىد مەبەستى نىلىرەر بگسات، بەپىچ دواندوە پەيوەندىيەك سىدركەوتوو نابىلىت. ھەنسىدىكجار پرۆسسەى پەيوەنسىدىكردن رووبدې دەبىت بەرۇوى ھەنىدى كىشد و كىدى دەبىت دەبىت ھۆى دروست بىدونى نەخۆشىدكان و، پىيسان دەوترىت (نەخۆشىدكانى گوتن) يان (نەخۆشىدكانى يەيوەندىكردن).

# ئهفازيا وهك نه خوشيهكى گوتن.

# ( Neuro language programming ) ( پِروْگرامی زمانهوانی دمماری )

# • پێناسەى پرۆگرامى زمانەوانى دەمارى (N.L.P):

زمانهوان و دەروونناسـهكان چـهندين پێناسـهى جيـا جيايـان بــۆ زمانـهوانى دەمـارى كـردوه هـهر يهكـه بـه جۆرێك، ئەوانە:

- دکتور تاد جیمس: لیکولینهوهی بابهتیانهیه دهربارهی شارهزایی یان تاقیکردنهوه که چون کاریگهری دهکهینه سهر رهفتار.
- زانســتێکی رٖهفتاربیــه کــه تێــور و شــێواز و تــهکنیکت پێشـکهش دهکــات ئــه پێنــاو گــۆران و کاریگــهری یــان نمونهیهکی رِهفتارییه شارهزایی و تهکنیکیت پێ دهبهخشێت.
  - ئيبراهيم ئەنفەقيە دەننت: كاربگەرى زمانە نەسەر مىشك و رەفتارەكانى مرۆڤ.

## 🜣 مێژوی سهرهه ندانی پروٚگرامی زمانهوانی دهماری:

لهگهنگه سهندنی بواره کاره کی سهره نجام چهرخی نویدا به تاییه توای کارکردنی زانایانی زمانه وانان له سهر زمانه وانی کاره کی سهره نجام چهندین زانست که به هوی زمانه وه یان به زمانه وه لکاون وابه سته ی زمان دوزرانه وه پروّگرام کردنی زمانه وانی ده ماری کاری هاوبه شی چهند زانایه ک بوون له وانه : د. جوّن توّماس له سالی ۱۹۳۹ که دکتوری له زمانه وانی له زانکوی کالیفورنیا به ده ست هینابوو، دواتر وه ک پروّفیسوریک له بواری زمانه وانی له زانکوی سانتاکروز له کالیفورنیا دامه زرا، له ماوه یه دا واتر وه ک پروّفیسوریک له بواری زمانه وانی له زانکوی سانتاکروز له کالیفورنیا دامه زرا، له م ماوه یه داری چهند لیکولینه وه یه کرد به د. ریچارد په نواری ده روونناسی و پسپور بوو له بواری بیرکاری و پروّگرام داریّژی کوهپیوته ربوو و ناره زومه ندی بیست و روّنانی نمونه ی ناخاوتن بوو داوای له دکتور گریندر) کرد که هاوبه شی له لیکولینه وه کانی بکات و به نه زمونه کانی زوّر سه رسام بوو.

# زاراوهی پروّگرامی زمانهوانی دهماری (N.L.P):

پرۆگرامی زمانهوانی دەماری وهکو زاراوهیهك له سی بهش پیکهاتووه:

يروّگرام: بريتي يه نه بهرزهفته كردن و دهستبه سهرداگرتني هزر و بير و ههسته كاني مروّڤ بهرهو باشتر.

زمانهوانی: توانای سروشتی تاکه بو به کارهینانی زمان، زمانی جهسته و دهربراو دهگریتهوه.

دەمارى: كۆئەندامى دەمار دەگريتەوە، ھۆكارە بۆ كارپيكردنى ھەموو ھەست و جەستەى مرۆڭ.

## واتای پرؤگرامی زمانهوانی دهماری (N.L.P)

ئەم زانستە كە بــە زمــانى ئىنگلىــزى بــە زانســتى (N.L.P ) ناســراوە ئــەرووى دەســتەواژە كــورت كــراوەى ئــەم وشانەن

#### دممار: $-\mathbb{N}$

ئاماژه بۆ كۆئەندامى دەمار دەكات كە يينج ھەستەكان لە خۆدەگريت.

#### 🇓 - زمانهوانی:

ئاماژه بۆ تواناكا نمان دەكات بــۆ بــهكار هێنــانى زمــانى گــوتراو و زمــانى جهســته تـــاوەكو شـێوازى بيركردنــهوه و بيروړا بدۆزێتهوه و بهرانبهر بخوێنێتهوه

# $\mathbb{P}$ يرۆگرامكردن:

ئهو توانستهیه که توانای دوزینهوه و بهکارهینانی پروگرامه عهقلییهکان دهگریتهوه له عهقلمان، که له پهیوهندی کردنهکا نماندا لهگهل کهسانی تسر به بسی ناگسایی بهکاریدههینن لهریگای نسهم پروگرامکردنه زمانی عهقل بهکار دههینین بو گهیشتین به نه نجامیکی بههیز و باش. لیکولینهوهکان سهلاندویانه که لهسهدا نهوهدی پروگرام کردنی مروق له نیوان له دایك بون و سائی حهوتهم دا دهبیت له نیوان سالانی (۷ – ۱۸)دهگاته سهدا سهد.

#### سوودهکانی زمانهوانی دهماری:

- ١- كۆنترۆڭكردنى ھەستەكان.
- ٢- كۆنترۆلكردنى ريگاى بيركردنهوه و بهكارهينانى لهكاتى پيويست.
- ۳- دەربازبوون نه ترس و دنهراوكي و بارى نه ناكاو بهخيراييهكى نه رادەبهدەر.
  - ٤- رِيْگات بِوْ ئاسان دەكات بِوْ تَيْكە نْبوون لەگەلْ كەسانى تىرى دەوروبەرت.
    - ٥- زانيني چۆنيەتى بەدەستهينانى ئەو ئاما نجەي كە دەتەوى.
      - ٦- زانینی ستراتیژیهتی سهرکهوتن.
    - ۷- کاریگهری خستنه سهر کهسانی بهرامبهر و خیرایی رازیکردنیان.

#### 🌣 بوارهکانی زمانهوانی دهماری:

لــه زۆربــهى بوارەكانــدا ئــهم زانســته دەتوانــدريّت بــهكار بهيێنــدريّت بــه تـايبــهت ئــهو بوارانــهى كــه مــرۆڤ زمانى تيّدا بهكار دەهيٚنيّت، له گرينگترين بوارەكانيش :

- ۱- فيركردن.
- ۲- بواری یهره ییدانی کهسایهتی.
  - ٣ بواري بانگهوازي.
    - ٤- بواري كارگيري.
    - ٥-بواري تهندروستي.
- -تايبه تمهندييهكاني يروِّگرامي زمانهواني دمماري:

پرۆگرامى زمانەوانى دەمارى چەند تاييە تمەندىييەك لە خۆ دەگريت لەوانە:

- ۱- دهبیت یه یاممان رون و دیاری کراو بیت.
- ۲- دەبیت یەیاممان باش و یۆزەتیڤ بیت.
- ٣- دەبيت پهيامهكانمان له كاتى ئيستا بيت.
- ٤- دەبيت هەستیکی بەهیز یائیشتی یەیامەكەت بكات تاوەكو عەقلی ناوەوە وەرى بگریت.
  - ٥- دەبيت پەيام دووبارە و سى بارە بكريتەوە تاوەكو عەقل پرۆگرام دەبيت.
    - 🜣 گریمانهکانی پروگرامی زمانهوانی دهماری:

پروِّگرامی زمانهوانی دهماری ههول دهدات بو ههرکاریک که هیشتا به نه نجام نهگهیشتوه یان رویداوه، گریمانه ی باشی و خرا پی بو دابنیت لهریگهی گریمانه کانه وه ده تواندریّت نامانج دیاری بکریّت له گرینگترین گریمانه کانیش:

- ۱- نه خشهی زهینیمان ههموو کات نه خشه یه کی راست نییه.
  - ۲- رێڒگرتن و وهرگرتنی بهرانبهر وهك خوّی.
  - ٣- كەوتن نىيە بەڭكو شارەزايى و تاقىكردنەوەيە.
- ٤- كهسى نهرم و لهسهرخو دهتوانيت كونتروني كارهكاني بكات.
  - ٥- عمقل و جهسته كاريگهرييان نهسهر يهكتر ههيه.
- ٦- من كۆنترۆئى عەقلم دەكەم كەواتە من بەرپرسپارم ئە كارەكەم.
  - ٧- له دوای ههر رهوشتیک مهبهستیکی باش ههیه.

- ۸- ئەگەر مرۆۋنىك ئىه توانايىدا ھەبو كارنىك بكات ئىهوا خەنكى تىر دەتـوانن ئىهم كارە فىلىربن و
   بەھەمان شىوە ئە نجامى بدەن.
  - ٩- رەفتار گوزارشت ئە مرۆڭ ئاكات.
  - ١٠- قسه بكهين يا نهكهين ههر گوتومانه.

## 🜣 ئاما نجەكانى يرۆگرامكردنى زمانەوانى دەمارى:

- ۱- دۆزىنـــهوەى خــودى تاكەكــهس بــۆ خــۆى، واتــه ئــهو هێــزه راســتهقىنه و توانايــهى كــه هــهر تاكێــك ههيهتى كه به هۆيانهوه دەتوانى جۆرەكانى ژيانى بگۆرى ئەرووى بېركردنهوه و رەفتارەوە.
- ۲- ئــهم زانســته بایــهخ بــه دوزینــهوهی چهشـنهکانی مـروق لــهرووی بیرکردنــهوه و ههســتهکانهوه دهدات.
   دهتوانی بگاته ئهوهی که دوای پروگرامکردنی تاکی له تاقیکردنهوه بهتهواوی کهسایهتیهکهی بگوری.
  - ۳- باشترکردنی ژیانی مرؤق نه ههموو لایهنهکانی ژیاندا.
- ٤- ئـــهم زانســـته توانيويـــهتى بارهكـــانى ئەندێشـــهى مــرۆڤ بپێكـــێ و بياندۆزێتـــهوه، تەنانـــهت لـــه
   حالاهتى نەرێنيشەوە بيانگۆرێ بۆ حالاهتى ئەرێنى.
- ٥- له بوارى چارەسەركردنى ھەنــدى نەخۇشـيدا زۆر ســەركەوتوو بــووە، لەوانــه (فۆبيــا، تــرس لەشــويّنى بەرز، خەمۆكى، گەشكە ).

## ( زمانهوانی دادگهری \_ دادوهری )

# ( Forensic Linguistics ) پێناسەي زمانەوانى دادوەرى :

- ئهشهر (۱۹۹۴) ده نیست: زمانه وانی دادوه ری لقیکه اسه القه کانی زمانه وانی کاره کی، اسه و زانیاری و داتا زمانه وانیان ده کولایت و شبی ده کاته وه که اله گه نا پروودانی تاوانه که دین، به مهبه سبتی ده ستنیشان کردنی ناسنامه ی توّمه تبار یان تاوانکار.

# له دیارترین لقه کانی زمانه وانی دادوه ری ده نگناسیه (ForensicPhonetics)

- فریزهر ( ۲۰۰۵ ) بهم جوره پیناسهی دهکات و ده نیت: نهو زانستهیه که تهکنیك و تیورهکانی دهنگناسی بهکاردینیت له گهران بهدوای پرسه یاساییهکان و دهستنیشان کردنی ناسنامهی تاوانکار له میانهی پشکنینی داتیا دهنگییه تومار کراوهکان، که لهکاتی نه نجامیدانی تاوان، یان کیشهکه گوکراون و دهربراون.

گرنگترین و دیسارترین جیبه جی کردن نه بسواری زمانناسی دادوه ری ساغکردنه وهی ناسنامه ی قسه که ره، نهمه شیان نه میانه می شیکردنه وه ی دانسا ده نگییه پاسته خوکان و تومارکراوه کانه وه، نهم نقه نیکونینه وه نگه مور (Voice Print) و تابووری ده نگی که سه که نه خوده گریت.

# اندومو و پیشکهوتنی زمانهوانی دادومری:

وهك سهرجهم زانستهكانى ديكه كاريكى سهخته مينرووى سهرهه لاان و سهردهمى هاتنه ئاراى زانستى زمانناسى دادوهرى ديارى بكهين، بهلام زانايانى رۆژئاوا دهلين سهرهتاى بهكارهينانى ئهم زانسته له (ئينجيال له سفرى يۆحهنا) بهرچاو دهكهويت. ئينجيال دهيگريتهوه كه چۆن يهعقووبى كوره گچكهى ئيسحاق مافى برا گهورهكهى بهدهستهينا كه ناوى (عيسۆ) بوو، يهعقووب خوى وهك كوره گهوره نواند و لاسايى دهنگى برا گهورهكهى كردهوه، بۆيه باوكى ئهو مافهى ييداوه (كۆرى ئينتهريۆل).

#### بوارهکانی زانستی زمانناسی دادهوهری:

له گرنگترین بوارهکانی ئهم زانسته:

۱ ـ ساغکردنهودی ناسنامهی قسهکهر (Identification Speaker

به شێوهیهکی گشتی ناسنامهی قسهکهر به دوو ڕێگه دهناسرێتهوه.

۱- رِیْگهی ناسینهوهی ناسینامهی قسهکهر به گویگرتنی ئاسیایی (Auditory Identification) ه رِیْگهی تابوری دهنگی کهسی.

۲-ریگ می ناسینهوهی ناسنامهی قسمکهربه به به کارهیّنانی تسهکنیکی ( – Auditory ) کست (Technical Speaker ) کست (Technical Speaker ).

## ۱ ـ ناسینهوهی ناسنامهی قسه که ر به ریگهی گویگرتن له دهنگه کهی:

۱ ـ ساغکردنهومی ناسنامهی قسهکهر بهتهکنیك (Identification echnical Speaker)

۳ ـ ساغكردنهومي ناسنامهي دانهر (Author Identification).